

# Dana Tops Forbes Headlines!

December 7, 2019

“音乐就是每个人自己的声音，自己的指纹，每个人都有自己独一无二的风格，也有自己独一无二的节奏。无论对于音乐，还是对于生命而言，节奏都是最重要的东西。如果心脏不能保持有节奏的跳动，我们会生病。如果音乐没有自己的节奏，也就不能成为音乐。”

——*Dana Leong*

"Music is everyone's own voice and fingerprint. Everyone has their own unique style and rhythm. Rhythm is the most important thing in music and in life. If the heart does not keep beating rhythmically, we will be sick. If music does not have its own rhythm, it can not be music."

——*Dana Leong*



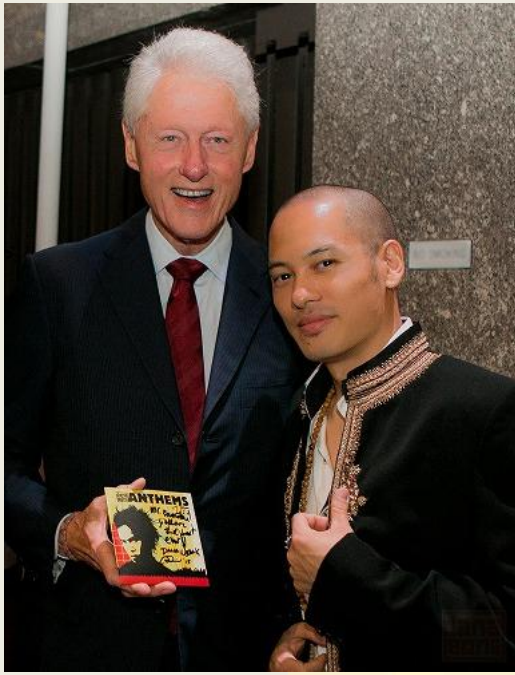
Photo: Salva Mendez

“这是我第20次来中国。” Dana Leong笑着说道。初次见面，眼前这位获得两座格莱美音乐奖的鬼才音乐家，以一种独特却倍感亲切的问候方式打开了话匣。

"This is my 20th visit to China." Dana Leong said with a smile. This talented musician, who has won two Grammy Awards, started the conversation with a uniquely upbeat and cordial greeting.

世界第一电子大提琴表演家、世界青年领袖.....Dana的身上拥有太多让人仰望的标签。11岁进入斯坦福大学学习，16岁便留校任教，Dana称得上是个音乐奇才。在嘻哈音乐上，Dana 曾和美国著名饶舌歌手坎耶·韦斯特 ( Kanye West ) 和吹牛老爹 ( Sean P. Diddy Combs ) 合作；在电子音乐上，他曾与坂本龙一、DJ QBert等全球知名音乐家共同创作。他的流派风格多样，横跨爵士、迷幻电子、古典、嘻哈等多种类型的音乐领域，都有自己独到的见解。钢琴、大提琴、长号、小号、鼓、电贝斯、低音提琴、长笛.....在他极具个性地演绎下，暗藏着一股强大的、治愈人心的力量。这样的创作实力，一开始便惊艳了世人。

The world's top electric cellist, a young global leader... Dana has too many too labels to track. Fact is, Dana is a music prodigy. He was admitted by Stanford University at 11 and invited to start teaching there when he was 16. Dana has worked with Kanye West, a well-known American rapper and Sean P. Diddy Combs to name a few names in hip-hop. In addition, he has collaborated with Ryuichi Sakamoto, DJ QBert and other world-renowned musicians in electronic music. His genres are diverse and have brought him quite unique insights across multiple music fields, ranging from jazz to psychedelic electronic, classical to hip-hop. Beyond being a producer and multi-instrumentalist playing cello, trombone, piano, trumpet, drums, electric bass, double bass, flute with his unique and personalized interpretations, he has a passion to create powerful and healing energy. Even after many accolades the world has yet to see his full potential.



2011年，Dana与来自古巴、享誉全球的吹管乐泰斗级巨匠帕奎多德里维拉（Paquito D'rivera）共同创作的音乐作品，赢得了两座拉丁爵士乐格莱美奖。然而，格莱美音乐奖对于Dana的意义，不仅仅只是一个国际性的权威奖项，它更是一种认可，是一种驱使人不断前行的动力。“其实它和任何成就一样，获得它不是终点，而是一个新征程的起点，在这个原点，你必须继续成长和提高，继续为世界作出积极的贡献。”

In 2011, Dana and Paquito D'rivera, a world-renowned maestro of woodwind instruments from Cuba, won two Grammy Award for Best Latin Jazz Album. While the Grammy Award are an internationally recognized and standardized music prize, they just a reminder of a milestone marker from which to continue progressing. "In fact, like any achievement, winning it is not the end, but the beginning of a new journey. At this point, you must continue to grow and improve. You must continue to make a positive contribution to the world. "

音乐和生活，节奏永远是主旋律。

*Music and life, rhythm is always the main theme.*

母亲是Dana最早的音乐启蒙老师，“我的妈妈曾是一位著名的电视音乐家，也是我的第一位老师。在我很小的时候，就开始练习演奏和作曲，只要遇到我喜欢的音乐元素，我就会把他们融入到作品中。”

Dana's mother is his first music teacher. "My mother was a famous TV musician before and also my first music teacher. I studied, practiced and composed music as a child. I approached creation like a chef. Whenever I found the musical elements/ingredients I like, I would integrate them into my work."

Dana是一个混合风格的重度音乐爱好者，他沉迷于创造一切新鲜的事物；他喜欢Mix & Match，东方和西方，现代与古典，或是带有新电子节拍的古典旋律；他擅长使用电子音乐元素与传统大提琴进行混搭和融合，用一种你前所未闻的旋律和节奏来表现音乐的意境。从夏威夷岛上的鸟鸣，到城市里的汽笛声，Dana总会用魔法般的节奏让它们成为音乐的一部分。

Dana has also mixed artistic mediums and always continued to push boundaries and incorporate new technologies. His music is often a collage of eastern and western, modern and classical, with slick melodies and electronic beats. Bending and blending electronic music with cello, his unique brand is always something fresh.

Often times weaving the feel of nature into his TEKTONIKmusic tracks, the birdsongs of the Hawaiian Islands & mystical rhythms woven harmoniously into a modern music elixir.



他的内心住着一个“行走的音乐灵魂”，而他的身上似乎天生就自带“声音探测器”，一旦出现自然界的美妙声音，雷达就全然打开，红灯闪亮，Record模式开启，一切有趣的好声音样本统统被采集，收入囊中，成为日后创作不可或缺的音乐元素。

There is a "wandering music soul" in his heart, and he seems to have been born with a "radar for sound." Often searching for samples and new ingredients to mix, he records many sounds on site in exotic and unexpected locations. Then, these sacred snippets appear in his future creations.



“音乐就是每个人自己的声音，自己的指纹，每个人都有自己独一无二的风格，也有自己独一无二的节奏。无论对于音乐，还是对于生命而言，节奏都是最重要的东西。如果心脏不能保持有节奏的跳动，我们会生病。如果音乐没有自己的节奏，也就不能成为音乐。”这是Dana眼中的真正的音乐，“每一段音乐的背后都有故事，有情绪，这种情绪可能是兴奋，是恐惧，又或是爱，但无论如何，这些情绪可以让你感受到生命的活力。”

"Music is everyone's own voice and fingerprint. Everyone has their own unique style and rhythm. Rhythm is the most important thing in music and in life. If the heart does not keep beating rhythmically, we will be sick. If music does not have its own spirit, it can not elevate you." This is the true power of music in Dana's eyes. "Every piece of music has a story and deep emotion within it. It could be excitement, it could be fear and it could be love. All of these make you feel deeply and activate your most vibrant life."

在音乐界那么多年，有一点，Dana始终深信不疑，音乐的治愈力量，大到我们无法想象。非常有趣的是，他奉行的音乐哲学里，有着一跨领域的比喻。“音乐人进行音乐创作的过程，就像是大厨在精心烹饪美味佳肴，大厨们总是留恋于寻找自然的、创意的食

材，做出一道道别出心裁的惊艳料理。而音乐人的乐趣，则在这'宝藏大自然'中，探秘散落在各个角落里的音符，最终窜出一曲抑扬顿挫、悠扬婉转的绝美天籁。”

Over the years, Dana has always believed that the healing power of music is greater than we can ever imagine. He often draws metaphors inspired by unexpected disciplines and practices. “The process of music creation for composers is a lot like chefs cooking delicious delicacies. Chefs are often obsessed with finding natural and creative ingredients to make amazing new recipes. Musicians explore sonic textures and collect their favorites. They experiment to see how the textures mesh together and ultimately create new recipes as well.



Photo: Eric Wilson

无论是音乐还是生活，节奏，总能让Dana在这两者间游刃有余，始终保持最佳状态。他喜欢运动，也喜欢用一个人的冥想来让自己保持平静；他热爱烹饪美食，但最中意的饮食方式是素餐；他很享受与朋友们的聚会，却也需要时间一个人独处.....他说，其实生活和音乐一样，有时候需要一个短暂的休止符，好让自己换一口气。

Whether it's music or life, rhythm and pace always allow Dana to find his sweet spot. He likes sports, practices and is an evangelist of meditation; he loves cooking, and his favorite diet is often vegetarian; he enjoys socializing with friends, but also has taken longer trips isolated in nature to create and recenter. He shared, “Life is just like music. Sometimes it requires short spaces to breathe.”



Dana长居纽约，直到最近几年，Dana才决定在纽约和上海之间来回奔波，挖掘亚洲文化复兴的音乐力量。于是，Dana将TEKTONIK引入亚洲，探讨专注于音乐、食物和健康的话题。在TEKTONIK这个音乐企划中，Dana集合了世界各地的艺术家，但这些艺术家身上都有着同一个“特殊标签”——全部来自近几年遭受过重大自然灾害的地区及国家。他们从灾区开始，走向世界，用音乐和艺术治愈人心。“TEKTONIK倡导‘人类命运共同体’的意识，并呼吁大家对地球的细心呵护。我们希望尝试用音乐通过精神层面的连接，逾越隔阂将所有人连接到一起。”Dana说道，“TEKTONIK将大提琴、西塔琴、塔布拉鼓和电子乐DJ元素和谐相融，谱出新颖别致、时而大气时而细腻舒缓的节奏。”

Dana has lived in New York since he was a teenager. Only in recent years, he decided to travel back and forth between New York and Shanghai to explore the waves in the music scene during this Asian cultural renaissance. Dana brought TEKTONIK operations to Asia to focus on blending music and wellness. In TEKTONIK's music project, Dana unites artists from around the world. These artists carry the same shared experiences and intentions, many hailing from from regions and nations afflicted by trauma and natural disasters. After disaster areas, they expanded to create public programs and went to the world while healing people with music and art. "The mission behind TEKTONIK is to remind us of our shared

destiny and of the need for compassionate and careful stewardship of Mother Earth. We use music to link all people through a spiritual connection that transcends barriers." Dana said, "TEKTONIK harmoniously mixes the elements of cello, sitar, tabla and electronic DJ to create a unique, sometimes dramatic, and sometimes soothing rhythm."

心中的中国情怀，缘起上个世纪。

**His Chinese complex, originated in the last century.**

对于中国，Dana一直有一种特殊的归属感，这种情分早在他的祖父母那个年代就种下了。“我的祖母曾在很多中国的城市居住过，广州、上海、香港，直到二十世纪中期，我们才举家搬到美国。那个年代是一个极具挑战的时期，由于当时存在的一些文化上的误解，为了避免麻烦，以至于祖母始终没有在家教过孩子们一句中文。”

Dana has always had a special sense of belonging in China, stemming back through generations preceding his grandparents. "My grandmother lived in many cities in China, including Hong Kong, Guangzhou and Shanghai. She was the first of our family to move to the United States in the middle of the twentieth century. It was an extremely challenging time, due to many cultural misunderstandings. Thus, I regret that my grandmother did not teach her children and grandchildren how to speak Chinese, as she was always concerned for our safety and would rather that we fit in and appear American."





然而，这种看似被刻意隐藏的中国情结，犹如一颗小小的种子，在幼小的Dana内心深处悄然生长，“长大后，我一直很想来到中国访问，直到1998年，我第一次踏上了中国这篇广袤的土地。我喜爱中国的传统和文化，我听过京剧和其他古老的中国音乐。我注意到的是，乐器和声音真的很强大，可以从很远的地方听到。你可能需要30把西洋小提琴才能与一把二胡的力量抗衡。”Dana补充道。“我正努力地学习中文，希望自己的音乐让更多中国人听见。”

Over time, his curiosity about his own origins and cultural history grew steadily. "In 1998, I set foot on the vast land of China for the first time. I love Chinese tradition and culture. I have listened to Beijing Opera and other older styles of Chinese music. What I noticed is that the instruments and voices really are very powerful and can be heard from quite a distance. You may need 30 western violins to match the power of one Erhu (Chinese violin)." Dana added, "I am working hard to learn Chinese and hope that my music will be heard by more Chinese people."

科技，让音乐拥有了“二次生命”，也由此让音乐的创作拥有了全新的演绎。不久前，Dana被邀请在世界经济论坛上进行表演，以音乐的形式去表现和解读习主席的“中国梦”。他以打造了一个名为《金色梦想》的音乐作品，大提琴与古筝巧妙揉合，现场传统

水墨画与数字动画的视觉冲击，通过音乐和视觉艺术，从五感全方位表达世界对繁荣和幸福共同渴望。

Technology has given musical creatives a "new creative runway". A few seasons back, Dana was asked to interpret China Chairman Xi's "China Dream" phrase at the World Economic Forum. He created a piece called "Golden Dream" outlining our globally shared ideals for prosperity & happiness. The mixed media music piece which mixes cello music with Guzheng, live traditional ink painting and a large digital animation as a multi-sensory experience.



回忆至今，Dana的足迹已经遍布全球50+座城市，在穿梭于全球各地的旅途中，不同城市的音乐传统总是让他流连其中、无法自拔。“最近我们创造了来自世界各地的古老经文的混音，又或者来自中国宛若天籁的太极乐曲，经过一番重新编曲和创作后，聆听的那一刻，你会深深爱上这份与众不同，仿佛耳朵怀了孕。”

To date, Dana has traveled to more than 50 countries around the world. During the journey, he has always been fascinated by the local traditional music. "Recently we have created remixes of ancient prayers and chants from all over the world including harmonious music from China. Nothing brings people together across boundaries in a more equanimous connection than blending globally favorited music."



在采访的尾声，我对他说：“希望很快能听到你获得第三座格莱美音乐奖的消息。”Dana笑着点了点头，任何事情都无法阻止他音乐创作的脚步，正如他说的：“我的生活时而挣扎，时而平静，时而挑战，时而幸福，但音乐是不变的力量。”

At the end of the interview, I said to him, "I hope to hear about your third Grammy Award soon." Dana nodded with a smile. Nothing can stop him from making music. As he said: "My life is sometimes a struggle, sometimes peaceful, sometimes challenging, sometimes blissful but music is the constant vehicle to narrate these anthems of life."

以下是福布斯中国与Dana Leong的部分对话。

The following is part of the interview between Forbes China and Dana Leong.

福布斯中国：您如何看待电子音乐如今在中国的发展？

Forbes China: What do you think of the development of electronic music in China today?

**Dana** : 中国是目前世界上拥有最多电子音乐爱好者的国家之一，在当下这个时代，中国在包括嘻哈、EDM在内的许多音乐风格中都拥有国际话语权。我喜欢看人们在一些俱乐部和大型音乐节现场里摇摆身体，沉浸音乐的状态，每一个人都以自己特有的方式表达着享受音乐的过程。

Dana: I'm quite convinced that China is one of the biggest fan communities of electronic music in the world today. In this era, China has an international voice in many styles of music, including hip-hop and EDM. I love seeing the videos of people enjoying music in dance clubs, in festivals, and in big groups. Everyone expresses the process of enjoying music in their own unique way.

福布斯中国：您最喜爱的声音是？

Forbes China: What is your favorite sound?

**Dana** : 大海的声音，还有雨声和雪落下的声音。

Dana: The sound of the sea, the rain, and the falling snow.

福布斯中国：您个人特别欣赏的音乐家？

Forbes China: Who is the musician you admire most?

**Dana** : Johann Sebastian Bach是有史以来最有才华的音乐家之一,他能谱写出令人难以置信的优美细致的音乐，他能演奏几十种乐器，他有20个孩子(哈哈)。现在，我钦佩许多多产的音乐家、制作人和表演者。

Dana: Johann Sebastian Bach was one of the most talented musician composers of all time. He could compose incredibly beautiful and detailed music, he could play dozens of instruments and he had 20 children! Haha. Today I admire many prolific musicians, producers and performers.

福布斯中国：这其中有没有一些中国的音乐人？

Forbes China: Are there any Chinese musicians?

**Dana** : 中国的音乐家中，我喜欢张靓颖，我喜欢朗朗，我喜欢谭盾，我喜欢力宏，我喜欢马友友 ( I respect him and think every person who plays the cello also respects him! ) 我喜欢的国际音乐家有Timbaland、 Skrillex、 Diplo、 Muse和 Bruno Mars。

Dana: From China I like Jane Zhang, I like Lang Lang, I like Tan Dun, I like Lee Hom, I like Ma Yo-Yo (I respect him and think every person who plays the cello also respects him!). International musicians I like are Timbaland, Skrillex, Diplo, Muse, and Bruno Mars.

稿件来源：福布斯中国

Source: Forbes China

翻译: 鄢传若澜

Translated: Chuanruolan Yan

